



Treaty Series No. 51 (1952)

## Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom of  
Great Britain and Northern Ireland and the Government of Japan  
prolonging until 31st December, 1952, the  
Sterling Payments Agreement of  
31st August, 1951

Tokyo, 15th August, 1952

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament  
by Command of Her Majesty  
September 1952*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
FOURPENCE NET

Cmd. 8659

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF JAPAN PROLONGING  
UNTIL 31st DECEMBER, 1952, THE STERLING PAYMENTS  
AGREEMENT OF 31st AUGUST, 1951**

*Tokyo, 15th August, 1952*

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Tokyo to the  
Japanese Minister for Foreign Affairs*

*British Embassy,  
Tokyo, 15th August, 1952.*

M. le Ministre,

Under instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, I have the honour to propose to your Excellency that the Sterling Payments Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Japan signed in Tokyo on 31st August, 1951<sup>(1)</sup>, and due to expire, unless both Contracting Parties agree to the contrary, on 31st August, 1952, should be prolonged for a period of four months to 31st December, 1952.

If the Government of Japan agree to the foregoing, I am instructed to propose that the present Note and your Excellency's reply shall be regarded as constituting an Agreement to this effect between the two Governments.

I avail, &c.  
M. E. DENING.

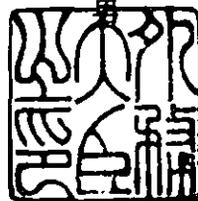
<sup>(1)</sup> "Treaty Series No. 36 (1952)," Cmd. 8602.

ることを欣快とします。

本大臣は、右申し進めますに際し、重ねて貴使に向つて敬意を表  
します。

千九百五十二年八月十五日

外務大臣 岡崎勝



イギリス特命全権大使

サー・エム・エスラー・デニング 閣下

外務省

The Japanese Minister for Foreign Affairs to  
Her Majesty's Ambassador at Tokyo

經四才八七四号

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付の貴使の次のおりの書簡の受領を確認する光榮を有します。

皇帝陛下の外務大臣の訓令に基いて、本使は、千九百五十一年八月三十一日に東京で署名され、且つ、両締約國が反対の合意をしない限り、千九百五十二年八月三十一日に効力を失うこととなつてゐるグレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国政府と日本国政府との間のスターリング支払協定を四箇月間千九百五十二年十二月三十一日まで延長することを貴大臣に提案する光榮を有します。

日本国政府が前記に同意するならば、本使は、この書簡及び貴大臣の回答が両国政府間のこの趣旨の合意をなすものとみなすことを提案するように訓令されております。

本大臣は、日本国政府に代つて貴使の提案に同意する旨を表明す

M. l'Ambassadeur,

*Tokyo, 15th August, 1952.*

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of to-day's date reading as follows:—

[As in No. 1]

I take pleasure in expressing concurrence in your proposal on behalf of the Government of Japan.

I avail, &c.

KATSUO OKAZAKI.

PRINTED AND PUBLISHED BY HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2    423 Oxford Street, LONDON, W.1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2    1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2    Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3    80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1952

Price 4*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN